

Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
 Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
 Seite/page 1 von/of 6

Überspannungsschutz PLUS / Netz- und Frequenzfilter PLUS

Overvoltage Protection PLUS / Line and Frequency Filter PLUS

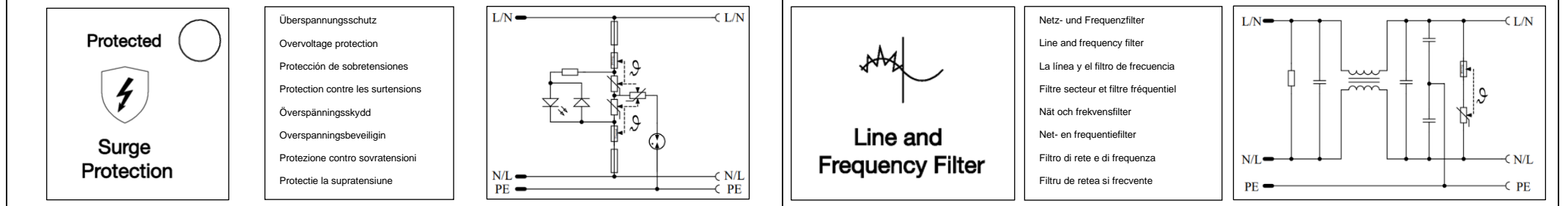
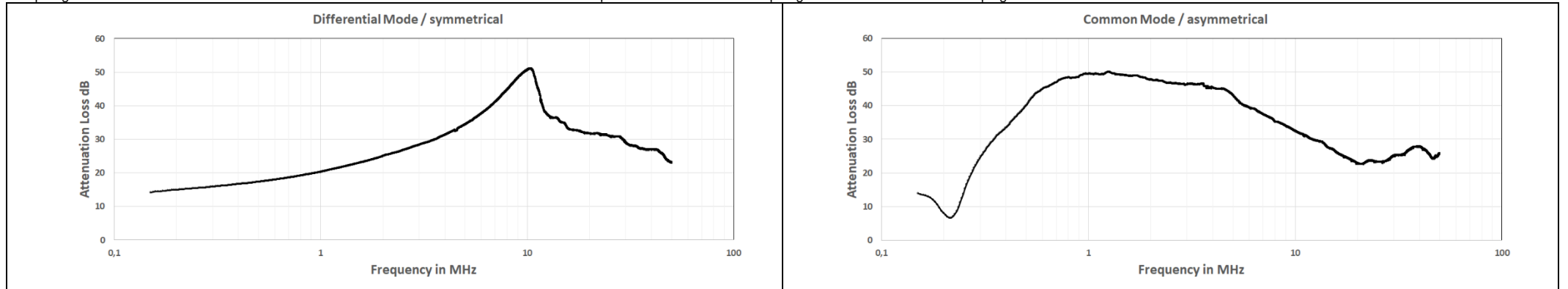
Bachmann GmbH
 Ernstthalenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
 www.bachmann.com



Technische Daten Überspannungsschutz	DE	Technical Data Overvoltage protection	EN	Datos técnicos Protección contra sobretensión	ES	Caractéristiques techniques Parasurtenseur	FR	Tekniska data Överspanningsskydd	SV	Tecniche gegevens Overspanningsbeveiliging	NL	Dati tecnici Protezione da sovratensione	IT	Date tehnice Protectie la supratensiune	RO
Nennspannung U_N		Nominal voltage U_N		Tensión nominal U_N		Tension nominale U_N		Nominell spänning U_N		Nominale spanning U_N		Tensione nominale U_N		Tensiune nominală U_N	230V~
Max. Dauerspannung U_c		Max. continuous voltage U_c		Tensión permanente max. U_c		Tension continue max. U_c		Max kontinuerlig spänning U_c		Max. duurspanning U_c		Tensione continua max. U_c		Tensiune continua maxima U_c	255V~
Max. Leerlaufspannung U_{oc}		Max. open-circuit voltage U_{oc}		Tensión en vacío max. U_{oc}		Tension à vide max. U_{oc}		Max. tomgångsspänning U_{oc}		Max. open-klampsning U_{oc}		Tensione a vuoto max. U_{oc}		Tensiune de mers în gol max. U_{oc}	6 kV
Nennlaststrom I_{AC}		Nominal load current I _{AC}		Corriente de carga nominal I _{AC}		Courant de charge nominal I _{AC}		Nominell lastström I _{AC}		Nominale belastingroom I _{AC}		Corrente di carico nominale I _{AC}		Curent de încărcare nominal I _{AC}	16A
Max. netzseitiger Überstromschutz		Max. overcurrent protection on mains side		Protección máx. contra sobrecorrientes del lado de la red		Protection max. contre les surintensités côté secteur		Max. överströmsskydd på nätsidan		Max. netzijde overstroombeveiliging		Max. protezione da sovracorrente		Max. protecție împotriva supra-curenților din rețea	B16A / C16A
Niederspannungssystem		Low-voltage system		Sistema de baja tensión		Système basse tension		Lågspänningssystem		Laagspanningssysteem		Sistema di bassa tensione		Sistem de joasă tensiune	TN
Kurzschlussfestigkeit bei max. netzseitigem Überstromschutz I_{SCCR}		Short-circuit resistance at max. grid-side overcurrent protection I _{SCCR}		Protección contra cortocircuitos con máx. protección contra sobrecorrientes de red I _{SCCR}		Résistance aux courts-circuits avec protection de surintensité max. I _{SCCR} côté réseau		Kortslutningssäkerhet vid max. nätslutet överströmsskydd I _{SCCR}		Kortslutningsweerstand bij max. overspanningsbeveiliging van het net I _{SCCR}		Resistenza da cortocircuito con max. protezione da sovracorrente lato rete I _{SCCR}		Stabilitate la scurtcircuitare la max. protecție împotriva supra-curenților din rețea I _{SCCR}	1,5kA _{int}
TOV-Charakteristik U_r/t_r [L-N] (U_r) - Festigkeit [L/N-PE] (U_r) - Festigkeit [L-N] (U_r) - sicherer Ausfall [L/N-PE] (U_r) - Festigkeit [L/N-PE] (U_r) - sicherer Ausfall		TOV characteristic U _r /t _r [L-N] (U _r) - resistance [L/N-PE] (U _r) - resistance [L-N] (U _r) - safe failure [L/N-PE] (U _r) - resistance [L/N-PE] (U _r) - safe failure		Característica TOV U _r /t _r [L-N] (U _r) - resistencia [L/N-PE] (U _r) - resistencia [L-N] (U _r) - fallo seguro [L/N-PE] (U _r) - resistencia [L/N-PE] (U _r) - fallo seguro		Caractéristiques TOV U _r /t _r [L-N] (U _r) - Résistance [L/N-PE] (U _r) - Résistance [L-N] (U _r) - Défaut sécurité [L/N-PE] (U _r) - Résistance [L/N-PE] (U _r) - Défaut sécurité		TOV-egenskaper U _r /t _r [L-N] (U _r) - stabilitet [L/N-PE] (U _r) - stabilitet [L-N] (U _r) - felsäker [L/N-PE] (U _r) - stabilitet [L/N-PE] (U _r) - weerstand [L/N-PE] (U _r) - weerstand [L-N] (U _r) - fail-safe [L/N-PE] (U _r) - weerstand [L/N-PE] (U _r) - fail-safe		TOV-kenmerk U _r /t _r [L-N] (U _r) - weerstand [L/N-PE] (U _r) - weerstand [L-N] (U _r) - fail-safe [L/N-PE] (U _r) - guasto sicuro [L/N-PE] (U _r) - resistenza [L/N-PE] (U _r) - resistenza [L-N] (U _r) - fail-safe [L/N-PE] (U _r) - guasto sicuro		Caracteristică TOV U _r /t _r [L-N] (U _r) - rezistență [L/N-PE] (U _r) - rezistență [L-N] (U _r) - siguranță incorporată [L/N-PE] (U _r) - rezistență [L/N-PE] (U _r) - rezistență [L-N] (U _r) - siguranță incorporată [L/N-PE] (U _r) - siguranță incorporată		336 V, 5 sec. 440 V, 5 sec. 440 V, 120 min. 440 V, 120 min. 1455 V, 200 ms	
Garantierter Schutzpegel (optional mit Netz- und Frequenzfilter)		Guaranteed protective level (with optional mains and frequency filter)		Nivel de protección garantizado (opcionalmente con filtro de red y frecuencia)		Niveau de protection garanti (avec filtre de réseau et de fréquence en option)		Garanterad skyddsnivå (som tillval med nät- och frekvensfilter)		Gegarandeerd beschermniveau (optioneel met net- en frequentiefilter)		Livello di protezione garantito (in opzione con filtro di rete e frequenza)		Nivel de protecție garantat: (optional cu filtru de rețea și frecvență)	Up: <1,6 kV (One-Port) Up: <1,6 kV (Two-Port)
Ansprechzeit t_s		Response time t _s		Tiempo de respuesta t _s		Temps de réaction t _s		Svarstid t _s		Responstid t _s		Tempo di reazione t _s		Timp de reacție t _s	<25ns
Gemäß Normen		As per standards		Según normas		Conformément aux normes		Enligt normer		Volgens standaarden		Conforme alle norme		Conform normelor	DIN EN 61643-11:2012 + A11:2018 IEC 61643-11:2011, SPD Type 3
Betriebstemperaturbereich		Operating temperature range		Rango de temperatura de servicio		Température de fonctionnement		Drifttemperaturområde		Bereik bedrijfstemperatuur		Intervallo di temperatura di esercizio		Interval temperatură de operare	-5°C - +40°C
Schutzgrad		Ingress Protection Code		Grado de protección		Degré de protection		Skyddsklass		Beschermingsgraad		Grado di protezione		Grad de protecție	IP20
Nur zur Verwendung im Innenbereich		For indoor use only		Solo para uso en interiores		Pour un usage en intérieur uniquement		Endast för användning inomhus		Alleen voor gebruik binnenshuis		Solo per uso in ambienti interni		Utilizare doar în spațiul interior	

Netz- und Frequenzfilter	Mains and frequency filter	Filtro de red y frecuencia	Filtre de réseau et de fréquence	Nät och frekvensfilter	Net- en frequentiefilter	Filtro di rete e frequenza	Filtre de rețea și frecvență
Gemäß Normen	According to standards	Según normas	Conformément aux normes	Enligt normer	Volgens standaarden	Conforme alle norme	Conform normelor
Dämpfung symmetrisch	Attenuation symmetrical	Atenuación simétrica	Amortissement symétrique	Dämpning symmetrisk	Demping symmetrisch	Attenuazione simmetrica	Amortizare simetrică
Dämpfung asymmetrisch	Attenuation asymmetrical	Atenuación asimétrica	Amortissement asymétrique	Dämpning asymmetrisk	Demping asymmetrisch	Attenuazione asimmetrico	Amortizare asimetrică
							f = 10 MHz ≥ 46 dB
							f = 1 MHz ≥ 45 dB

Dämpfungscharakteristik / Attenuation characteristics / Característica de atenuación / Caractéristiques d'amortissement / Dämpningskaraktistik / Kenmerk demping / Caratteristica di attenuazione / Caracteristici de amortizare



Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
Seite/page 2 von/of 6

Überspannungsschutz *PLUS* / Netz- und Frequenzfilter *PLUS*

Overvoltage Protection *PLUS* / Line and Frequency Filter *PLUS*

Bachmann GmbH
Ernstthalenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
www.bachmann.com



<p>DE <u>BEDIENUNGSANLEITUNG</u></p> <p>Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Produktes mit Überspannungsschutz (optional mit Netz- und Frequenzfilter). Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt entschlossen, welches den aktuellen Normen entspricht. Die angeschlossenen Geräte werden gegen Überspannungen aus dem Stromnetz geschützt und mit dem optionalen Netz- und Frequenzfilter gegen Spannungsspitzen abgesichert.</p> <p>Überspannungsschutz: Überspannungen können durch Schwankungen im Stromnetz oder durch Blitzeinschläge in der Umgebung entstehen. Mit unserem Produkt erhalten Sie einen Überspannungsschutz nach DIN EN 61643-11 Typ 3 (Feinschutz). Zusammen mit einem bauseitig vorgesehenen Überspannungsschutz Typ 1 und 2 (Grob- und Mittelschutz) werden Ihre Geräte bestmöglich geschützt.</p> <p>Netz- und Frequenzfilter (zusätzlich zum Überspannungsschutz): Der eingebaute Filter dämpft hochfrequente Störungen aus dem öffentlichen Stromversorgungsnetz. Diese Störungen können Funktionsbeeinträchtigungen bei Ihren Geräten zur Folge haben. Bild- und Tonstörungen werden somit auf ein Minimum reduziert.</p> <p>Bedienung der Steckdosenleiste: Schließen Sie die Steckdosenleiste an die Spannungsversorgung an. Die Funktion des Überspannungsschutzes wird von der grünen LED „Protected“ signalisiert. Falls die Steckdosenleiste angeschlossen ist und die grüne LED „Protected“ nicht leuchtet, ist der Überspannungsschutz defekt und das Produkt muss ersetzt werden.</p>	<p>EN <u>MANUAL</u></p> <p>Dear customer, Congratulations on purchasing our product with overvoltage protection (optionally with mains and frequency filter). You have opted for a high-quality product that meets the latest standards. Connected devices are protected against overvoltage from the power grid and they are protected against voltage surges by the optional mains and frequency filter.</p> <p>Overvoltage protection: Overvoltage may develop as a result of fluctuations within the power grid or lighting strikes in the vicinity. Our product provides overvoltage protection as per DIN EN 61643-11 type 3 (fine protection). Your devices benefit from the best protection in conjunction with on-site type 1 and 2 overvoltage protection (primary and mid-level protection).</p> <p>Mains and frequency filter (in addition to overvoltage protection): the built-in filter attenuates high-frequency interference from the public power supply grid. This kind of interference can cause impaired function of your devices. Image and sound interference is thus reduced to a minimum.</p> <p>Operation at the power strip: Connect the power strip to the voltage supply. The green LED ("Protected") indicates that overvoltage protection is active. If the power strip has been connected and the green "Protected" LED is not on, overvoltage protection is faulty and the product must be replaced.</p>	<p>ES <u>MANUAL DE INSTRUCCIONES</u></p> <p>Estimado cliente, Le felicitamos por la compra de nuestro producto con protección contra sobretensión (opcionalmente con filtro de red y frecuencia). Ha adquirido un producto de alta calidad que cumple las normas actuales. Los equipos conectados quedan protegidos contra sobretensiones causadas por la red eléctrica y, opcionalmente, con el filtro de red y frecuencia contra picos de tensión.</p> <p>Protección contra sobretensión: Las sobretensiones pueden estar causadas por oscilaciones en la red eléctrica o por rayos que impacten en los alrededores. Con nuestro producto contará con una protección contra sobretensión según DIN EN 61643-11 tipo 3 (protección de precisión). Junto con una protección prevista in situ contra sobretensión del tipo 1 y 2 (protección gruesa o media), sus equipos contarán con la mejor protección posible.</p> <p>Filtro de red y frecuencia (adicionalmente a la protección contra sobretensión): El filtro incorporado amortigua los fallos de alta frecuencia de la red pública de alimentación de corriente. Estos fallos pueden provocar que se merme el funcionamiento de sus equipos. Así, los fallos de imagen y sonido se reducen al mínimo.</p> <p>Manejo de la regleta de caja de enchufes: Conecte la regleta de caja de enchufes a la alimentación de tensión. La función de la protección contra sobretensión se señaliza a través del LED verde «Protected». Si la regleta de caja de enchufes está conectada y no se ilumina el LED verde «Protected», es señal de que la protección contra sobretensión está dañada y debe sustituirse el producto</p>	<p>FR <u>MODE D'EMPLOI</u></p> <p>Cher client, Nous vous félicitons d'avoir acheté notre produit avec parasurtenseur (avec filtre de réseau et de fréquence en option). Vous avez choisi un produit de qualité, conforme aux normes en vigueur. Les appareils connectés sont protégés contre les surtensions du réseau électrique et contre les pics de tension grâce au filtre de réseau et de fréquence en option.</p> <p>Parasurtenseur: Les surtensions peuvent être causées par des fluctuations du réseau électrique ou par la foudre dans l'environnement. Avec notre produit, vous recevez un parasurtenseur conforme à la norme DIN EN 61643-11 de type 3 (protection fine). Avec un parasurtenseur de types 1 et 2 (protection grossière et moyenne) prévu sur site, vos appareils sont protégés de façon optimale.</p> <p>Filtre de réseau et de fréquence (en plus du parasurtenseur): Le filtre intégré atténue les interférences à haute fréquence provenant du réseau public d'alimentation électrique. Ces défauts peuvent entraîner une altération du fonctionnement de vos appareils. Les dysfonctionnements de l'image et du son sont ainsi réduits au minimum.</p> <p>Utilisation du bloc multiprise: Brancher le bloc multiprise sur l'alimentation en tension. Le fonctionnement du parasurtenseur est signalé par la LED verte « Protected ». Si le bloc multiprise est branché et que la LED verte « Protected » n'est pas allumée, le parasurtenseur est défectueux et le produit doit être remplacé.</p>	<p>SV <u>BRUKSANVISNING</u></p> <p>Bästa kund, grattis till köpet av vår produkt med överspänningsskydd (som tillval med nät- och frekvensfilter). Du har valt en kvalitetsprodukt som motsvarar aktuella normer. Anslutna apparater skyddas mot överspänning från elnätet och säkras med nät- och frekvensfiltret som erbjuds som tillval mot spänningstoppar.</p> <p>Överspänningsskydd: Överspänning kan uppstå till följd av variationer i elnätet eller vid blixtnedslag i omgivningen. Med vår produkt får du ett överspänningsskydd som motsvarar DIN EN 61643-11 typ 3 (finskydd). Tillsammans med ett befintligt överspänningsskydd typ 1 och 2 (grov- och mellanskydd) skyddas dina apparater på allra bästa sätt.</p> <p>Nät- och frekvensfilter (utöver överspänningsskyddet): Det inbyggda filtret dämpar högfrekventa störningar ur det allmänna elnätet. Dessa störningar kan påverka funktionen hos dina apparater. Bild- och ljudstörningar reduceras därmed till ett minimum.</p> <p>Använda grenuttaget: Anslut grenuttaget till ett eluttag. Överspänningsskyddets funktion signaleras med den gröna lysdioden "Protected". Om grenuttaget är anslutet och den gröna lysdioden "Protected" inte lyser är överspänningsskyddet defekt och produkten måste bytas ut.</p>	<p>NL <u>GEBRUIKSAANWIJZING</u></p> <p>Geachte klant, Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van ons product met overspanningsbeveiliging (optioneel met net- en frequentiefilter). U hebt gekozen voor een hoogwaardig product dat aan de huidige standaarden voldoet. De aangesloten apparatuur wordt tegen overspanning uit het elektriciteitsnet beschermd en met het optionele net- en frequentiefilter tegen spanningspieken beveiligd.</p> <p>Overspanningsbeveiliging: Overspanningen kunnen door schommelingen in het elektriciteitsnet of door blikseminslagen in de omgeving ontstaan. Met ons product hebt u een overspanningsbeveiliging volgens DIN EN 61643-11 type 3 (fijne bescherming) verkregen. Samen met een aan de installatie voorziene overspanningsbeveiliging type 1 en 2 (globale en gemiddelde bescherming) wordt uw apparatuur zo goed mogelijk beschermd.</p> <p>Net- en frequentiefilter (in aanvulling op de overspanningsbeveiliging): Het ingebouwde filter dempt hoogfrequente storingen uit het openbare elektriciteitsnet. Deze storingen kunnen leiden tot functiebeperkingen van uw apparaten. Beeld- en geluidsstoringen worden hierdoor tot een minimum gereduceerd.</p> <p>Bediening van de stekkerdoos: Sluit de stekkerdoos op de stroomvoorziening aan. De functie van de overspanningsbeveiliging wordt door de groene LED "Protected" (beschermd) aangegeven. In het geval de stekkerdoos is aangesloten en de groene LED "Protected" niet brandt, is de overspanningsbeveiliging defect en moet het product worden vervangen.</p>	<p>IT <u>ISTRUZIONI PER L'USO</u></p> <p>Gentile cliente, congratulazioni per l'acquisto del nostro prodotto dotato di protezione da sovratensione (facoltativamente con filtro di rete e frequenza). Ha scelto un prodotto di alta qualità conforme alle norme vigenti. I dispositivi collegati vengono protetti contro le sovratensioni dalla rete elettrica e il filtro di rete e frequenza in opzione li protegge contro i picchi di tensione.</p> <p>Protezione da sovratensione: Le sovratensioni possono essere causate da fluttuazioni della rete elettrica o da fulmini nelle vicinanze. Il nostro prodotto offre una protezione da sovratensione in conformità alla norma DIN EN 61643-11 tipo 3 (protezione fine). Unitamente a una protezione da sovratensione di tipo 1 e 2 (protezione primaria e secondaria) presente nel luogo di utilizzo i dispositivi saranno protetti in maniera ottimale.</p> <p>Filtro di rete e frequenza (in aggiunta alla protezione da sovratensione): Il filtro incorporato attenua i disturbi ad alta frequenza provenienti dalla rete di alimentazione di corrente pubblica. Questi disturbi possono compromettere il funzionamento dei dispositivi usati. Disturbi alla qualità video e audio vengono così ridotti al minimo.</p> <p>Uso della presa multipla: Collegare la presa multipla all'alimentazione di tensione. Il corretto funzionamento della protezione da sovratensione viene indicato dal LED verde "Protected". Se la presa multipla è collegata alla corrente ma il LED verde "Protected" non è illuminato, la protezione da sovratensione è difettosa e il prodotto deve essere sostituito.</p>	<p>RO <u>INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE</u></p> <p>Stimate client, vă felicităm pentru achiziția produsului nostru cu protecție la supratensiune (opțional cu filtre de rețea și frecvență). Ați ales un produs de calitate superioară, care corespunde normelor actuale. Aparatele conectate la rețeaua de curent electric vor fi protejate împotriva supratensiunilor și a vârfurilor de tensiune cu ajutorul filtrelor de rețea și frecvență opționale.</p> <p>Protecție la supratensiune: Supratensiunile pot apărea ca urmare a variațiilor din rețeaua de curent electric sau din cauza trăsnetelor. Cu ajutorul produsului nostru obțineți o protecție la supratensiune conform DIN EN 61643-11 tip 3 (microprotecție). Aparatura dumneavoastră este protejată în mod optim împreună cu protecția la supratensiune tip 1 și 2 (curent de trăsnet și supratensiune) a clădirii.</p> <p>Filtre de rețea și frecvență (suplimentar protecției la supratensiune): Filtrul incorporat amortizează interferențele de înaltă frecvență din rețeaua de alimentare publică. Aceste interferențe pot împiedica funcționarea aparatelor dumneavoastră. Astfel se reduce la minimum distorsiunile de imagine sau de sunet.</p> <p>Operarea blocului de prize: Conectați blocul de prize la alimentarea cu tensiune. Funcționarea protecției la supratensiune este semnalizată prin LED-ul verde "Protected". În cazul în care blocul de prize este conectat, iar LED-ul verde "Protected" nu se aprinde, atunci protecția la supratensiune este defectă și produsul trebuie înlocuit.</p>
---	---	---	--	--	---	---	---

Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
 Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
 Seite/page 3 von/of 6

Überspannungsschutz PLUS / Netz- und Frequenzfilter PLUS

Overvoltage Protection PLUS / Line and Frequency Filter PLUS

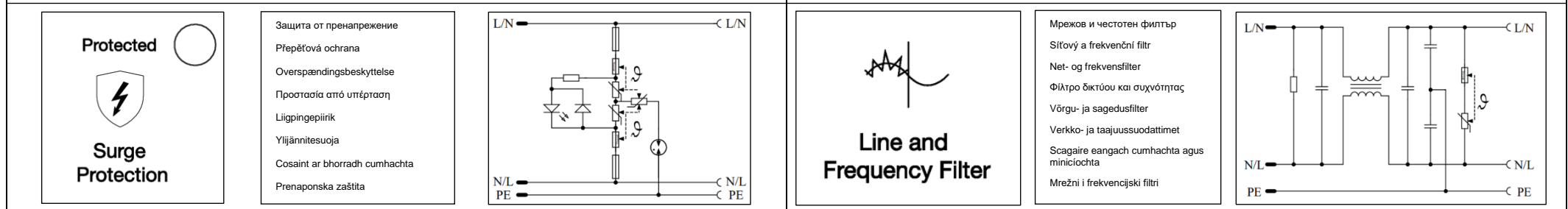
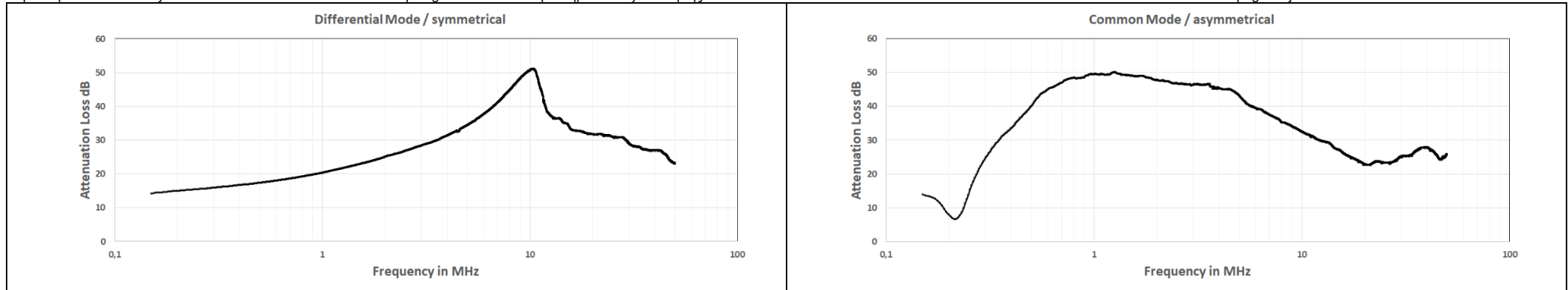
Bachmann GmbH
 Ernstthalenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
 www.bachmann.com



Технически данни Защита от пренапрежение	BG BG	Technické údaje Přepětová ochrana	CS CS	Tekniske data Overspændingsbeskyttelse	DA DA	Τεχνικά στοιχεία Προστασία από υπέρταση	EL EL	Tehnilised andmed Liigpingeiriik	EE EE	Tekniset tiedot Ylijännitesuoja	FI FI	Sonraj teoinfolla Cosaint ar bhorradh cumhachta	GA GA	Tehnički podaci Prenaponska zaštita	HR HR	
Номинално напрежение U_N		Jmenovité napětí U_N		Mærkespænding U_N		Όνομαστική τάση U_N		Nimipinge U_N		Nimeliisännite U_N		Voltag ainmiitüü U_N		Nazivni napon U_N	230V~	
Μακ. постоянно напрежение U_c		Max. trvalé napětí U_c		Maks. konstant spænding U_c		Μέγ. συνεχής τάση U_c		Suurim kestev talituspinge U_c		Suurin jatkuva jännite U_c		Voltag leanúnach U_c uasta		Maks. trajni napon U_c	255V~	
Μακ. напрежение при отворена верига U_{oc}		Max. napětí naprázdno U_{oc}		Maks. tomgangsspænding U_{oc}		Μέγ. τάση ανοικτού κυκλώματος U_{oc}		Suurim avatud ahela pinge U_{oc}		Suurin tyhjäkäyntijännite U_{oc}		Voltag cosaint oascailte U_{oc} uasta		Maks. napon praznog hoda U_{oc}	6 kV	
Номинално токово натоварване I_N AC		Jmenovitý zatěžovací proud I_N AC		Mærkelaststrøm I_N AC		Όνομαστικό ρεύμα φορτίου I_N AC		Nominaalne koormusvool I_N AC		Nimeliiskuormavirta I_N AC		Ualach ainmiitüü reatha I_N AC		Nazivna struja opterećenja I_N AC	16A	
Μακ. защита от сръхток на мрежата		Max. nadproudová ochrana na straně síťe		Maks. overstrømsbeskyttelse på netsiden		Μέγ. προστασία υπέρτασης από την τροφοδοσία δικτύου		Maksimaalne võrgupoolne liigvoolukaits		Maks. verkon puoleinen ylivilittasuoja		Cosaint uasta ar róvoltas ar thaobh an lionra		Maks. mrežna prenaponska zaštita	B16A / C16A	
система с ниско напрежение		Nizkonapětový systém		Lavspændingsystem		Σύστημα χαμηλής τάσης		Madalpingesüsteem		Pienjännitejärjestelmä		Córas ísealvoltais		Niskonaponski sustav	TN	
Устойчивост на късо съединение при макс. защита от сръхток на мрежата I_{SCCR}		Odolnost proti zkratu při max. nadproudové ochraně na straně síťe I_{SCCR}		Modstandsdygtighed over for kortslutning ved maks. overstrømsbeskyttelse på netsiden I_{SCCR}		Αντοχή σε βραχυκύκλωμα με μέγ. προστασία από υπέρταση I_{SCCR}		Lühiseisindlus maksimaalse võrgupoolse tunnus-lühisvooluga I_{SCCR}		Oikosulukestävyyks maks. verkkoipuolisella ylijännitesuojalla I_{SCCR}		Neart gearrchorcaid ag cosaint uasta ar fhorshruth I_{SCCR} ar an eangach cumhachta		Opornost na kratki spoj kod maks. nadstrujne zaštite na strani mreže I_{SCCR}	1,5kA _{eff}	
TOV характеристика U_r/t_r [L-N] (U_r) – устойчивост [L-N-PE] (U_r) – устойчивост [L-N] (U_r) – безопасно след отказ [L-N-PE] (U_r) – устойчивост [L-N-PE] (U_r) – безопасно след отказ		TOV charakteristika U_r/t_r [L-N] (U_r) – pevnost [L-N-PE] (U_r) – pevnost [L-N] (U_r) – bezpečný výpadek [L-N-PE] (U_r) – pevnost [L-N-PE] (U_r) – bezpečný výpadek		TOV-karakteristik U_r/t_r [L-N] (U_r) - modstandsdygtighed [L-N-PE] (U_r) - modstandsdygtighed [L-N] (U_r) - sikker fejl [L-N-PE] (U_r) - modstandsdygtighed [L-N-PE] (U_r) - sikker fejl		Χαρακτηριστικά TOV U_r/t_r [L-N] (U_r) – αντοχή [L-N-PE] (U_r) – αντοχή [L-N] (U_r) – ασφαλής αστοχία [L-N-PE] (U_r) – αντοχή [L-N-PE] (U_r) – ασφαλής αστοχία		TOV-karakteristika U_r/t_r [L-N] (U_r) - peab vastu [L-N-PE] (U_r) - peab vastu [L-N] (U_r) - kindel rike [L-N-PE] (U_r) - peab vastu [L-N-PE] (U_r) - kindel rike		TOV-ominaispiirteet U_r/t_r [L-N] (U_r) - kestävyyks [L-N-PE] (U_r) - kestävyyks [L-N] (U_r) - turvallinen vika [L-N-PE] (U_r) - kestävyyks [L-N-PE] (U_r) - turvallinen vika		Saintréith TOV U_r/t_r [LN] (U_r) - neart [L/N-PE] (U_r) - neart [LN] (U_r) - teip shábháilte [L/N-PE] (U_r) - neart [L/N-PE] (U_r) - teip shábháilte		Karakteristika TOV-a U_r/t_r [L-N] (U_r) - izdržljivost [L/N-PE] (U_r) - izdržljivost [L-N] (U_r) - siguran u slučaju kvara [L/N-PE] (U_r) - izdržljivost [L/N-PE] (U_r) - siguran u slučaju kvara		Up: <1,6 kV (One-Port) Up: <1,6 kV (Two-Port)
Гарантирано ниво на защита (опционално с мрежов и честотен филтър)		Zaručená úroveň ochrany (volitelně se síťovým a frekvencním filtrem)		Garanteret beskyttelsesniveau (fås med net- og frekvensfilter)		Εγγυημένο επίπεδο προστασίας (προαιρετικά με φίλτρο δικτύου και συχνότητας)		Garanteeritud kaitsetas (lisavarustusese võrgu ja sagedusfiltriga)		Leibhéal cosanta ráthaithe (valinnaisesti verkko- ja taajuussuodattimella)		Leibhéal cosanta ráthaithe (mar rogha le scagaire eangach cumhachta agus miniciochta)		Zajamčena razina zaštite (opcionally s mrežnim i frekvencijskim filtrom)		
Време на реагиране t_d		Doba odezvy t_d		Reaktionstid t_d		Χρόνος απόκρισης t_d		Rakendumisae t_d		Vasteaika t_d		Am freagartha t_d		Vrijeme odziva t_d	<25ns	
Съгласно стандарти		Podle norem		Iht. standarder		Σύμφωνα με τα πρότυπα		Vastavalt standarditele		Standardien mukainen		De réir na gcaighdeán		U skladu s normama	DIN EN 61643-11:2012 + A11:2018 IEC 61643-11:2011, SPD Type 3	
Диапазон на работната температура		Rozsah provozních teplot		Drifttemperaturområde		Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας		Töötemperatuuride vahemik		Käyttölämpötila-alue		Raon teochta oibríúcháin		Područje radne temperature	-5°C - +40°C	
Степен на защита		Třída krytí		Kapslingsklasse		Τύπος προστασίας		Kaitsetase		Suojausluokka		Cineál cosanta		Stupanj zaštite	IP20	
Само за употреба на закрито		Pro použití pouze ve vnitřních prostorech		Må kun anvendes inden døre		Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο		Kasutamiseks ainult siseruumides		Käyttäväksi vain sisätiloissa		Le húsáid Laistigh		Isključivo za upotrebu u zatvorenom prostoru		

Μрежов и честотен филтър	Sítový a frekvencní filtr	Net- og frekvensfilter	Φίλτρο δικτύου και συχνότητας	Võrgu- ja sagedusfilter	Verkko- ja taajuussuodattimet	Scagaire eangach cumhachta agus miniciochta	Mrežni i frekvencijski filtri
Съгласно стандарти:	Podle norem	Iht. standarder	Σύμφωνα με τα πρότυπα	Vastavalt standarditele	Standardien mukainen	De réir na gcaighdeán	U skladu s normama
Заглушаване симетрично	Útlum symetricky	Dæmpning symmetrisk	Εξασθένηση συμμετρικά	Summutamine sümmeetriliselt	Vaimennus symmetrinen	Maolú siméadrach	Prigušenje simetrično
Заглушаване асиметрично	Útlum asymetricky	Dæmpning asymmetrisk	Εξασθένηση ασύμμετρα	Summutamine asümmeetriliselt	Vaimennus asymmetrinen	Maolú neamhshiméadrach	Prigušenje asimetrično
							f = 10 MHz ≥ 46 dB f = 1 MHz ≥ 45 dB

Характеристика на заглушаването/Charakteristika útlumu/Dæmpningskarakteristik/Χαρακτηριστικά εξασθένησης/Summutuskarakteristik/Vaimennusominaisuudet/Saintréith an mhaolaithe/Karateristika prigušenja



Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
Seite/page 4 von/of 6

BG РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	CS NÁVOD K OBSLUZE	DA BETJENINGSVEJLEDNING	EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EE KASUTUSJUHEND	FI KÄYTTÖOHJE	GA LÁMHLEABHAR OIBRIUCHÁIN	HR UPUTE ZA UPOTREBU
Уважаеми клиенти, Поздравяваме Ви за покупката на нашия продукт със защита от пренапрежение (опционално с мрежов и честотен филтър). Вие избрахте висококачествен продукт, който отговаря на актуалните стандарти. Свързаните устройства са защитени срещу пренапрежения от електрическата мрежа, а с опционалните мрежов и честотен филтър са подсигуриени срещу пикове на напрежението.	Vážení zákazníci, blahopřejeme vám k zakoupení našeho výrobku s přepětovou ochranou (volitelně se síťovým a frekvenčním filtrem). Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek, který splňuje aktuální normy. Připojená zařízení budou chráněna proti přepětí z rozvodné sítě a budou jistěna proti napětovým špičkám pomocí volitelného síťového a frekvenčního filtru.	Kære kunde Vi ønsker dig tillykke med købet af vores produkt med overspændingsbeskyttelse (fås med net- og frekvensfilter). Du har valgt et førsteklases produkt, der er i overensstemmelse med de aktuelle standarder. De tilsluttede apparater beskyttes mod overspændinger fra lysnettet, og sikres mod spændingsspidser med net- og frekvensfilter, der får som ekstraudstyr.	Αξίοτιμε πελάτη, σας συγχαίρουμε για την αγορά του προϊόντος μας με προστασία από υπέρταση (προαιρετικά με φίλτρο δικτύου και συχνότητας). Έχετε επιλέξει ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο ανταποκρίνεται στα ισχύοντα πρότυπα. Οι συνδεδεμένες συσκευές προστατεύονται από υπερτάσεις του ηλεκτρικού δικτύου και διασφαλίζονται από αιχμές τάσης με το προαιρετικό φίλτρο δικτύου και συχνότητας.	Väga austatud klient! Õnnetleme teid meie liigpingeiriikuga toote ostu puhul (lisavarustuses koos võrgu- ja sagedusfiltriga). Te otsustasite kvaliteetse toote kasuks, mis vastab kehivatele standarditele. Ühendatud seadmeid kaitstakse vooluvõrgust tulevate liigpingete eest ja kindlustatakse lisavarustusse kuuluva võrgu- ja sagedusfiltriga pingetippude eest.	Hyvät asiakas Kiitämme ylijännitesuojalla (valinnaisesti verkko- tai taajuussuodattimella) varustetun tuotteenme hankinnasta. Olet valinnut korkealuokkaisen tuotteen, joka noudattaa tämänhetkisiä standardeja. Liitetyt laitteet suojataan sähköverkosta tulevia ylijännitteitä vastaan ja valinnaisella verkko- ja taajuussuodattimella jännitepiikkejä vastaan.	A Chustaiméir dhíl, tráislaíméid leat as ár dtáirge chun cosaint i gcoinne borradh cumhachta (mar rogha le scagaire eangach cumhachta agus minicíochta) a cheannach. Tá táirge ardaighdeáin a chomhlionann na caighdeáin reatha roghnaithe agat. Déantar na gléasanna naschta a chosaint ar bhorradh cumhachta ón eangach cumhachta agus daingnítear iad i gcoinne teaghmais ró-voltais leis an scagaire eangach cumhachta agus minicíochta roghnach.	Poštovani, čestitamo vam na kupnji našeg proizvoda s prenaponskom zaštitom (opcionally s mrežnim i frekvencijskim filtrima). Odlučili ste se za proizvod visoke kvalitete koji je u skladu s aktualnim normama. Priključeni uređaji bit će zaštićeni od prenapona iz strujne mreže te opcionalnim mrežnim i frekvencijskim filtrima osigurani od vršnih napona.
Защита от пренапрежение: Пренапреженията могат да възникнат от колебания в електрическата мрежа или от мълнии в околността. С нашия продукт получавате защита от пренапрежение съгласно DIN EN 61643-11 тип 3 (фина защита). Заедно с предвидената на място защита от пренапрежение тип 1 и 2 (груба и средна защита) Вашите устройства са възможно най-добре защитени.	Sít'ový a frekvenční filtr (vedle přepětové ochrany): Integrovaný filtr tlumí vysokofrekvenční rušení z veřejné rozvodné sítě. Toto rušení může mít za následek funkční poruchy vašich zařízení. Rušení obrazu a zvuku je tak omezeno na minimum.	Net- og frekvensfilter (udover overspændingsbeskyttelsen): Det indbyggede filter dæmper højfrekvente forstyrrelser fra det offentlige strømforsyningsnet. Disse forstyrrelser kan medføre funktionsnedsættelser på dine apparater. Billed- og lydforstyrrelser reduceres dermed til et minimum.	Φίλτρο δικτύου και συχνότητας (επιπρόσθετα της προστασίας από υπέρταση): Το ενσωματωμένο φίλτρο εξασθενεί υψισυχνικές διαταραχές από το δημόσιο ηλεκτρικό δίκτυο. Αυτές οι διαταραχές μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες στις συσκευές σας. Χάρη στο φίλτρο, οι διαταραχές εικόνας και ήχου περιορίζονται στο ελάχιστο.	Võrgu- ja sagedusfilter (lisaks liigpingeiriikule): Paigaldatud filter summutab kõrgesageduslikke häireid avalikust elektrivõrgust. Need häired võivad piirata teie seadmete talitlust. Sellega vähendatakse pildi- ja helihäireid minimaalseks.	Verkko- ja taajuussuodatin (ylijännitesuojan lisäksi): Sisäänrakennettu suodatin vaimentaa yleisest sähköverkosta tulevia korkeataajuisia häiriöitä. Nämä häiriöt saattavat häiritä laitteittenne toimintaa. Kuva- ja äänihäiriöt vähennetään näin minimiin.	Cosaint ar bhorradh cumhachta: Féadann iomlaoidí voltais san eangach cumhachta nó buíllí tinntrí sa cheantar a bheith ina gcúis le borradh cumhachta. Lenár dtáirge cosnaítear ar bhorradh cumhachta tú de réir DIN EN 61643-11 cineál 3 (cosaint mhion). Mar aon le cosaint ar bhorradh cumhachta den gcineál 1 agus 2 a sholáthraíonn an custaiméir (cosaint gharbh agus mheánach), tugtar an chosaint is fearr dá bhfuil ann do chuid ghléasanna.	Mrežni i frekvencijski filter (dodatno uz prenaponsku zaštitu): Ugrađeni filter prigušuje visokofrekventne smetnje iz otvorene električne mreže. Te smetnje za posljedica mogu imati slabljenje radnih značajki vaših uređaja. Smetnje slike i tona tako se svode na minimum.
Мрежов и честотен филтър (в допълнение към защитата от пренапрежение): Вграденият филтър заглушава високочестотните смущения от обществената електрическа мрежа. Тези смущения могат да нарушат функционалността на Вашите устройства. По този начин смущенията в изображението и звука са сведени до минимум.	Zacházení se zásuvkovou lištou: Připojte zásuvkovou lištu ke zdroji napětí. Funkce přepětové ochrany je signalizována zelenou LED diodou „Protected“ (chráněno). Pokud je zásuvková lišta připojená a zelená kontrolka „Protected“ nesvítí, přepětová ochrana je vadná a výrobek je třeba vyměnit.	Betjening af stikkontaktskinnen: Tilslut stikkontaktskinnen ved spændingsforsyningen. Overspændingsbeskyttelsens funktion signaleres af den grønne LED "Protected". Hvis stikkontaktskinnen er tilsluttet, og den grønne LED "Protected" ikke lyser, er overspændingsbeskyttelsen defekt, og produktet skal udskiftes.	Χειρισμός πολύπριζου: Συνδέστε το πολύπριζο στην τροφοδοσία τάσης. Η λειτουργία της προστασίας από υπέρταση σηματοδοτείται με την πράσινη λυχνία LED «Protected». Αν το πολύπριζο είναι συνδεδεμένο και η πράσινη λυχνία LED «Protected» δεν ανάβει, η προστασία από υπέρταση είναι ελαττωματική και το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί.	Mitmikpistikupesa kasutamine: Ühendage mitmikpistikupesa toitepingega. Liigpingeiriiku talitlust näitab roheline LED „Protected“. Kui mitmikpistikupesa on ühendatud ja roheline LED „Protected“ ei põle, on liigpingeiriik defektn e ja toode tuleb asendada.	Jatkopistorasian käyttö: Liitä jatkopistorasia jännitteensyyttööm. Ylijännitesuojan toiminta ilmaistaan vihreällä LEDillä "Protected". Jos jatkopistorasia on liitetty eikä vihreä LED "Protected" syty, ylijännitesuojaassa on vika ja tuote täytyy vaihtaa.	Scagairí eangach cumhachta agus minicíochta (i dteannta le cosaint ar bhorradh cumhachta): Maolaíonn an scagaire suiteáilte cur isteach ardmhínicíochta ón eangach soláthair chumhachta phoiblí. Féadfaidh an cur isteach seo dochar a dhéanamh d'fheidhmiúlacht do chuid gléasanna. Mar sin laghdaítear an cur isteach ar íomhána agus fuaim an oiread agus is féidir.	Rukovanje produžnim kabeom s utičnicama: priključite produžni kabel s utičnicama na izvor napajanja. Funkciju prenaponske zaštite signalizira zelena LED lampica „Protected“ [„Zaštićeno“]. U slučaju da je produžni kabel s utičnicama priključen, a zelena LED lampica „Protected“ ne svijetli, prenaponska zaštita je neispravna i proizvod se mora zamijeniti.

Überspannungsschutz PLUS / Netz- und Frequenzfilter PLUS

Overvoltage Protection PLUS / Line and Frequency Filter PLUS

Bachmann GmbH
Ernstthalenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
www.bachmann.com

**BACH
MANN**

Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
 Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
 Seite/page 5 von/of 6

Überspannungsschutz PLUS / Netz- und Frequenzfilter PLUS

Overvoltage Protection PLUS / Line and Frequency Filter PLUS

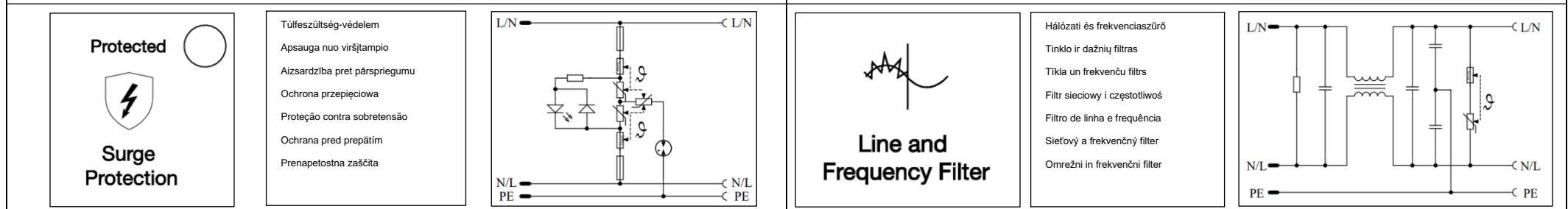
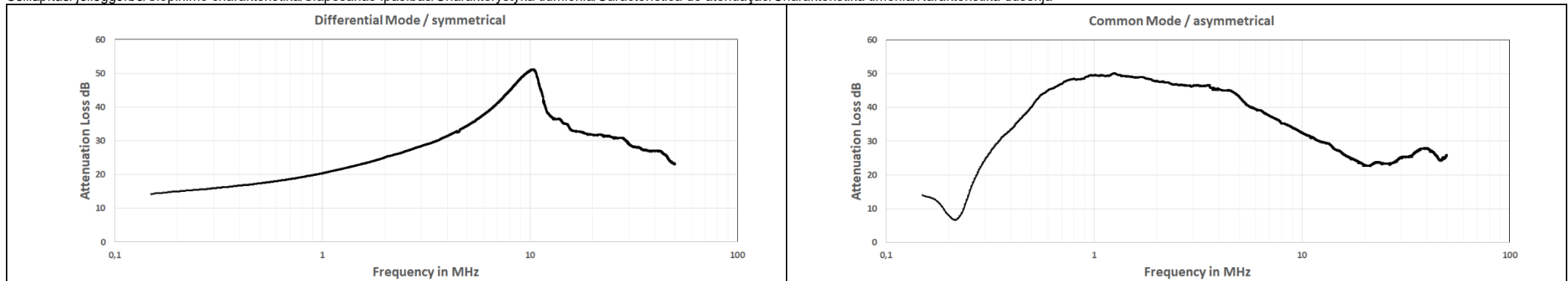
Bachmann GmbH
 Ernsthaldenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
 www.bachmann.com



Műszaki adatok Tűlfeszültség-védelem	HU	Techniniai duomenys Apsauga nuo viršįtampio	LT	Tehnikie dati Aizsardzība pret pārspriegumu	LV	Dane techniczne Ochrona przepięciowa	PL	Dados técnicos Proteção contra sobretensão	PT	Technické údaje Ochrana pred prepätím	SK	Tehnični podatki Prenapetostna zaščita	SL
Névleges feszültség U_N	Vardíné ítampa U_N	Nominālais spriegums U_N	Napięcie znamionowe U_N	Tensão nominal U_N	Menovitě napätie U_N	Nazivna napetost U_N	230V~						
Max. tartós feszültség U_c	Maks. nuolatinė įtampa U_c	Maks. pastāvīgais spriegums U_c	Maks. napięcie ciągłe U_c	Tensão contínua máx. U_c	Max. nepretržité elektrické napätie U_c	Najv. trajna napetost U_c	255V~						
Max. üresjárati feszültség U_{oc}	Maks. tuščiosios veikos įtampa U_{oc}	Maks. tukšgaitais spriegums U_{oc}	Maks. napięcie jałowe U_{oc}	Tensão em circuito aberto máx. U_{oc}	Max. napätie chodu na prázdno U_{oc}	Najv. napetost prostega teka U_{oc}	6 kV						
Névleges terhelési áram I_L AC	Vardíné akprovos srovė I_L AC	Nominālā slodzes strāva I_L AC	Znamionowy prąd obciążenia I_L AC	Corrente de carga nominal I_L AC	Menovitý záťažový prúd I_L AC	Nazivni obremenilni tok I_L AC	16A						
Max. hálózatoldali túláramvédelem	Maksimalioji apsauga nuo virššrovio tinkle	Maks. strāvas pārslodzes aizsardzība tīkla pusē	Maks. zabezpieczenie nadprądowe od strony sieci	Proteção contra sobrecorrente de linha máx.	Max. nadprúdová ochrana na strane siete	Maks. omrežna nadtokovna zaščita	B16A / C16A						
Kisfeszültségű rendszer	Žemosios įtampios sistema	Zemsprieguma sistēma	System niskiego napięcia	Sistema de baixa tensão	Nízkonapäťový systém	Nizkonapetostni sistem	TN						
Zárlati szilárdság max. hálózatoldali túláramvédelem esetén I_{SCCR}	Atsparumas trumpajam jungimui, kai maks. tinklo apsauga nuo virššrovio yra I_{SCCR}	Īssavienojuma pretestība pie maks. pārslodzes strāvas aizsardzības elektrotīkla pusē I_{SCCR}	Odporność na zwarcie przy maks. zabezpieczeniu nadmierowo-prądowym po stronie sieci I_{SCCR}	Resistência a curto-circuito com proteção contra sobrecorrente de linha máx. I_{SCCR}	Skratová odolnosť pri max. ochrane pred prepätím na strane siete I_{SCCR}	Odpornost na kratak stik pri najv. nadtokovni zaščiti na strani omrežja I_{SCCR}	1,5kA _{eff}						
TOV jelleggørbe U_{tr} [L-N] (U_1) – szilárdság [L/N-PE] (U_2) – biztonságos kiesés [L-N] (U_1) – biztonságos kiesés [L/N-PE] (U_2) – biztonságos kiesés	TOV karakteristika U_{tr} [L-N] (U_1) – atsparumas [L/N-PE] (U_2) – saugus gedimas [L-N] (U_1) – atsparumas [L/N-PE] (U_2) – saugus gedimas	TOV īpašības U_{tr} [L-N] (U_1) – noturība [L/N-PE] (U_2) – droša atteice [L-N] (U_1) – droša atteice [L/N-PE] (U_2) – droša atteice	Charakterystyka TOV U_{tr} [L-N] (U_1) – wytrzymałość [L/N-PE] (U_2) – wytrzymałość [L-N] (U_1) – bezpieczna awaria [L/N-PE] (U_2) – wytrzymałość [L/N-PE] (U_2) – bezpieczna awaria	Característica TOV U_{tr} [L-N] (U_1) – Resistência [L/N-PE] (U_2) – Resistência [L-N] (U_1) – Falha segura [L/N-PE] (U_2) – Resistência [L/N-PE] (U_2) – Falha segura	Charakteristika TOV U_{tr} [L-N] (U_1) – Pevnosť [L/N-PE] (U_2) – Pevnosť [L-N] (U_1) – varen izpad [L/N-PE] (U_2) – Pevnosť [L/N-PE] (U_2) – varen izpad	TOV – karakteristika U_{tr} [L-N] (U_1) – odpornost [L/N-PE] (U_2) – odpornost [L-N] (U_1) – varen izpad [L/N-PE] (U_2) – odpornost [L/N-PE] (U_2) – varen izpad	336 V, 5 sec. 440 V, 5 sec. 440 V, 120 min. 440 V, 120 min. 1455 V, 200 ms						
Garantált védelmi szint (opcionálisan hálózati és frekvenciaszűrővel)	Garantuotas apsaugos lygis (pasirinktinai su tinklo ir dažnių filtru)	Garantētais aizsardzības līmenis (pēc izvēles ar tīkla un frekvenču filtru)	Zapewniiony poziom ochrony (opcjonalnie z filtrem sieciowym i częstotliwości)	Nível de proteção garantido (opcionalmente com filtro de linha e frequência)	Zaručená úroveň ochrany (voliteľne so sieťovým a frekvenčným filtrom)	Zagotovljen zaščitni nivo (opcjsko z omrežnim in frekvenčnim filtrom)	Up: <1,6 kV (One-Port) Up: <1,6 kV (Two-Port)						
Megszólalási idő t_s	Suveikimo trukmė t_s	Reakcijas laiks t_s	Czas zadziałania t_s	Tempo de reação t_s	Čas odozvy t_s	Odzivni čas t_s	<25ns						
Szabványok szerint	Pagal standartus	Saskaņā ar standartiem	Zgodnie z normami	Conforme as normas	Podľa štandardov	V skladu s standardi	DIN EN 61643-11:2012 + A11:2018 IEC 61643-11:2011, SPD Type 3						
Üzemi hőmérséklet-tartomány	Darbinės temperatūros intervalas	Darba temperatūras diapazons	Zakres temperatur roboczych	Faixa de temperatura de operação	Oblast prevádzkových teplôt	Območje delovne temperature	-5°C - +40°C						
Védettségi fokozat	Apsaugos laipsnis	Aizsardzības pakāpe	Stopień ochrony	Nível de proteção	Druh krytia	Vrsta zaščite	IP20						
Csak beltéri használatra	Skirta naudoti tik patalpose	Tikai lietošanai telpās	Tylko do użytku w pomieszczeniach	Utilização exclusiva no interior	Iba na použitie v interiéri	Samo za uporabo v notranjih prostorih							

Hálózati és frekvenciaszűrő	Tinklo ir dažnių filtras	Tīkla un frekvenču filtrs	Filtr sieciowy i częstotliwości	Filtro de linha e frequência	Sieťový a frekvenčný filter	Omrežni in frekvenčni filter	
Szabványok szerint	Pagal standartus	Saskaņā ar standartiem	Zgodnie z normami	Conforme as normas	Podľa štandardov	V skladu s standardi	IEC 60939-2:2005 IEC 60939-1:2010
Csillapítás szimmetrikus	Slopinimas simetrisis	Slāpēšana simetriski	Tłumienie symetrycznie	Atenuação simétrica	Tímenie symetricky	Dušenje simetrično	f = 10 MHz ≥ 46 dB
Csillapítás aszimmetrikus	Slopinimas nesimetrisis	Slāpēšana asimetriski	Tłumienie asymetrycznie	Atenuação assimétrica	Tímenie asymetricky	Dušenje asimetrično	f = 1 MHz ≥ 45 dB

Csillapítási jelleggørbe/Slopinimo charakteristika/Slāpēšanas īpašības/Charakterystyka tłumienia/Característica de atenuação/Charakteristika tlmenia/Karakteristika dušenja



Bedienungsanleitung / Manual

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. / Subject to change without notice.
Overvoltage Protection_Line and Frequency Filter_PLUS_Manual_REV02
Seite/page 6 von/of 6

Überspannungsschutz PLUS / Netz- und Frequenzfilter PLUS

Overvoltage Protection PLUS / Line and Frequency Filter PLUS

Bachmann GmbH
Ernstthalenstr. 33 / 70565 Stuttgart / Germany
www.bachmann.com

**BACH
MANN**

HU KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Tisztelt Ügyfelünk!
Gratulálunk, hogy túlfeszültség-védelemmel ellátott termékünket választotta (opcionálisan hálózati és frekvenciaszűrővel). Kiváló minőségű termék mellett döntött, amely megfelel az aktuális szabványoknak. A csatlakoztatott készülékek védettek az elektromos hálózati túlfeszültségei ellen, és az opcionális hálózati és frekvenciaszűrővel biztosítva vannak a feszültségcsúcsok ellen.

Túlfeszültség-védelem:

A túlfeszültséget az áramhálózat ingadozásai vagy a környezetben történő villámcsapás okozhatja. Termékünkkel Ön a DIN EN 61643-11 3. típus szerinti túlfeszültség-védelmet kap (finom védelem). A helyszíni 1. és 2. típusú túlfeszültség-védelemmel (durva és közepes védelem) együtt készülékei a lehető legjobban védettek.

Hálózati és frekvenciaszűrők (a túlfeszültség-védelem mellett):

A beépített szűrő csillapítja a közüzemi hálózatból származó nagyfrekvenciás zavarokat. Ezek az üzemzavarok káros hatással lehetnek az eszközök működésére. A kép- és hangzavarok így minimálisra csökkennek.

A többcsatlakozós aljzat kezelése:

Csatlakoztassa a többcsatlakozós aljzatot a feszültségellátáshoz. A túlfeszültség-védelem funkcióját a zöld "Védett" LED jelzi. Ha a többcsatlakozós aljzat csatlakoztatva van, és a zöld "Védett" LED nem világít, a túlfeszültség-védelem meghibásodott, és a terméket ki kell cserélni.

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Gerb. kliente, sveikiname įsigijus mūsų gaminių su apsauga nuo viršįtampio (pasirinktinai – su tinklo ir dažnių filtru). Jūs pasirinkote kokybišką, naujausius standartus atitinkantį gaminį. Prijungti įrenginiai bus apsaugoti nuo srovės tinklo viršįtampio, o su pasirinktinai įsigijamu tinklo ir dažnių filtru – nuo pikinių įtampų.

Apsauga nuo viršįtampio: viršįtampiai gali atsirasti dėl svyravimų srovės tinkle arba dėl žaibo smūgių aplinkoje. Mūsų gaminyje apsaugos nuo viršįtampio pagal DIN EN 61643-11, 3 tipą (jautrioji apsauga). Kartu su įrengimo vietoje numatyta 1 ir 2 tipo apsauga nuo viršįtampio (mažai jautri ir vidutinė apsauga), Jūsų įrenginiai bus kuo geriausiai apsaugoti.

Tinklo ir dažnių filtras (papildomai prie apsaugos nuo viršįtampio):

Įmontuotasis filtras slopina viešojo srovės tiekimo tinklo aukštadažnius trikdžius. Dėl šių trikdžių Jūsų įrenginiai gali blogiau veikti. Todėl iki minimumo sumažėja vaizdo ir garso trikdžių.

Įlgintuvo su lizdais naudojimas:

Įlgintuvą su lizdais prijunkite prie maitinimo įtampos. Veikiančią apsaugą nuo viršįtampio parodo žalias šviesos diodas „Protected“. Jei ilgintuvas su lizdais prijungtas ir žalias šviesos diodas „Protected“ nešviečia, apsauga nuo viršįtampio neveikia ir gaminį reikia pakeisti.

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Cienījamais klient!
Apsveicam ar mūsu izstrādājuma iegādi, kas nodrošina aizsardzību pret pārspriegumu (pēc izvēles ar tīkla un frekvences filtru). Jūs esat iegādājies augstvērtīgu izstrādājumu, kas atbilst jaunākajiem standartiem. Pieslēgtās ierīces ir aizsargātas pret pārspriegumiem no elektrotīkla, un tās ir aizsargātas pret sprieguma maksimumu ar papildu tīkla un frekvenču filtru.

Aizsardzība pret pārspriegumu:

Pārspriegumus var izraisīt svārstības elektrotīklā vai zibens spārieni vidē. Ar mūsu izstrādājumu jūs saņemat aizsardzību pret pārspriegumu saskaņā ar DIN EN 61643-11 3. tipu (smalka aizsardzība). Kopā ar 1. un 2. tipa (rupja un vidēja aizsardzība) klienta puses aizsardzību pret pārspriegumu jūsi ierīces ir aizsargātas vislabākajā iespējamajā veidā.

Tīkla un frekvenču filtrs (papildus aizsardzībai pret pārspriegumu):

Iebūvētais filtrs vājina augstfrekvences traucējumus no publiskā elektroapgādes tīkla. Šie darbības traucējumi var izraisīt ierīču darbības traucējumus. Tādējādi attēla un skaņas traucējumi tiek samazināti līdz minimumam.

Pagarinātāja lietošana:

Pieslēdziet pagarinātāju pie barošanas avota. Pārsprieguma aizsardzības funkciju signalizē zaļā gaismas diode „Protected“. Ja pagarinātājs ir pieslēgts un nedeg zaļā gaismas diode „Protected“, tad aizsardzība pret pārspriegumu ir bojāta un izstrādājums jānomaina.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowny Kliencie, gratulujemy zakupu naszego produktu z ochroną przepięciową (opcjonalnie z filtrem sieciowym i częstotliwości). Jest to produkt wysokiej jakości, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Podłączone urządzenia będą chronione przed przepięciami pochodzącymi z sieci elektrycznej, a za pomocą opcjonalnego filtra sieciowego i filtra częstotliwości przed szczytami napięcia naprężenia.

Ochrona przepięciowa:

Przepięcia mogą powstawać wskutek wahań w sieci elektrycznej lub przez uderzenia pioruna w okolicy. Dzięki naszemu produktom otrzymujesz ochronę przepięciową zgodnie z DIN EN 61643-11, typ 3 (ochrona dokładna). W połączeniu z zaplanowanym na miejscu zabezpieczeniem przeciwprzepięciowym typu 1 i typu 2 (ochrona zgrubna i średnia) Twoje urządzenia posiadają najlepszą możliwą ochronę.

Filtr sieciowy i częstotliwości (oprócz ochrony przepięciowej):

Wbudowany filtr tłumi zakłócenia o wysokiej częstotliwości pochodzące z publicznej sieci elektrycznej. Takie zakłócenia mogą negatywnie wpływać na działanie Twoich urządzeń. Zakłócenia obrazu i dźwięku są tym samym zredukowane do minimum.

Obsługa listwy gniazd:

Podłącz listwę gniazd do źródła prądu. Działanie ochrony przepięciowej sygnalizuje zielona lampka LED „Protected“. Jeśli listwa gniazd jest podłączona, a zielona lampka LED „Protected“ się nie świeci, ochrona przepięciowa jest uszkodzona i produkt należy wymienić.

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

Estimado cliente, Parabéns pela aquisição do nosso produto com proteção contra sobretensão (opcionalmente com filtro de linha e frequência). Optou por um produto de alta qualidade que está em conformidade com as normas atuais. Os dispositivos conectados ficam protegidos contra sobretensões provenientes da rede elétrica e, graças ao filtro de linha e frequência, também contra picos de tensão.

Proteção contra sobretensão:

As sobretensões podem ser provocadas por flutuações na rede elétrica ou por raios nas imediações. Com o nosso produto obtém uma proteção contra sobretensão em conformidade com a DIN EN 61643-11 Tipo 3 (alta proteção). Juntamente com uma proteção contra sobretensão tipo 1 e 2 (proteção baixa e média) prevista na construção, os seus aparelhos ficam protegidos da melhor forma possível.

Filtro de linha e frequência (adicionalmente à proteção contra sobretensão):

O filtro integrado atenua interferências de alta frequência provenientes da rede elétrica. Estas interferências podem resultar em limitações funcionais nos seus aparelhos. Desta forma, as perturbações de imagem e som são reduzidas ao mínimo.

Operação da extensão de tomadas:

Ligue a extensão de tomadas à alimentação de tensão. O funcionamento da proteção contra sobretensão é sinalizado pelo LED verde "Protected". Se a extensão de tomadas estiver ligada e o LED verde "Protected" não acender, a proteção contra sobretensão tem defeito e o produto tem de ser substituído.

SK NÁVOD NA OBSLUHU

Vážený zákazník, gratulujeme Vám ku kúpe nášho produktu s ochranou pred prepätím (voliteľne so sieťovým a frekvenčným filtrom). Rozhodli ste sa pre vysoko kvalitný produkt, ktorý zodpovedá aktuálnym štandardom. Pripojené zariadenia sú chránené pred prepätím zo siete a sú pred napät'ovými špičkami zabezpečené voliteľným sieťovým a frekvenčným filtrom.

Ochrana pred prepätím:

Prepätia môžu vzniknúť kolísaním v elektrickej sieti alebo údermi blesku v okolí. Spolu s našim produktom dostanete ochranu pred prepätím v súlade s DIN EN 61643-11 Typ 3 (Jemná ochrana). Spolu s ochranou pred prepätím na mieste typu 1 a 2 (hrubá a stredná ochrana) sú vaše zariadenia chránené najlepším možným spôsobom.

Sieťový a frekvenčný filter (dodatčne k ochrane pred prepätím):

Zabudovaný filter tlmi vysokofrekvenčné poruchy z verejnej elektrickej siete. Tieto poruchy môžu mať za následok ovplyvnenie funkčnosti vašich zariadení. Poruchy obrazu a zvuku sú tak znížené na minimum.

Obsluha napájacej lišty:

Zapojte napájaciu lištu na zdroj napájania. Funkcia ochrany pred prepätím je signalizovaná zelenou LED-diódou „Protected“. Ak je napájacía lišta pripojená a ak nesvieti zelená LED-dióda „Protected“, vykazuje ochrana pred prepätím poruchu a produkt sa musí nahradiť.

SL NAVODILO ZA UPORABO

Spoštovana stranka, čestitamo vam za nakup našega izdelka s prenapetostno zaščito (opcijsko z omrežnim in frekvenčnim filtrom). Odločili ste se za kakovosten izdelek, ki ustreza trenutnim standardom. Priključene naprave so zaščitenе proti prenapetostim iz električnega omrežja ter zavarovane proti napetostnim konicam z opcijskim omrežnim in frekvenčnim filtrom.

Prenapetostna zaščita:

Prenapetosti lahko nastanejo zaradi nihanj v električnem omrežju ali udarov strele v okolici. Z našim izdelkom prejmete prenapetostno zaščito po DIN EN 61643-11 tipa 3 (fina zaščita). Skupaj z na lokaciji predvideno prenapetostno zaščito tipov 1 in 2 (groba in srednja zaščita) so vaše naprave kar najbolj zaščitenе.

Omrežni in frekvenčni filter (dodatno pri prenapetostni zaščiti):

Vgrajeni filter duši visokofrekvenčne motnje iz javnega električnega omrežja. Zaradi teh motenj lahko pride do slabšega delovanja vaših naprav. Motnje slike in zvoka se tako zmanjšajo na minimum.

Uporaba razdelilnika:

Priključite razdelilnik na električno omrežje. Delovanje prenapetostne zaščite kaže zelena LED lučka »Protected«. Če je razdelilnik priključen in zelena LED lučka »Protected« ne sveti, je prenapetostna zaščita okvarjena in izdelek treba zamenjati.